

BOMANN®

DAMPFREINIGER DR 921 CB

Stoomreiniger • Nettoyeur-vapeur • Pulitore a vapore • Depurador de vapor
Máquina de limpar a vapor • Steam Cleaner • Urządzenie do czyszczenia parą
Přístroj na čištění párou • Gőzölös tisztítógép • Паровий очищувач • Пароочиститель



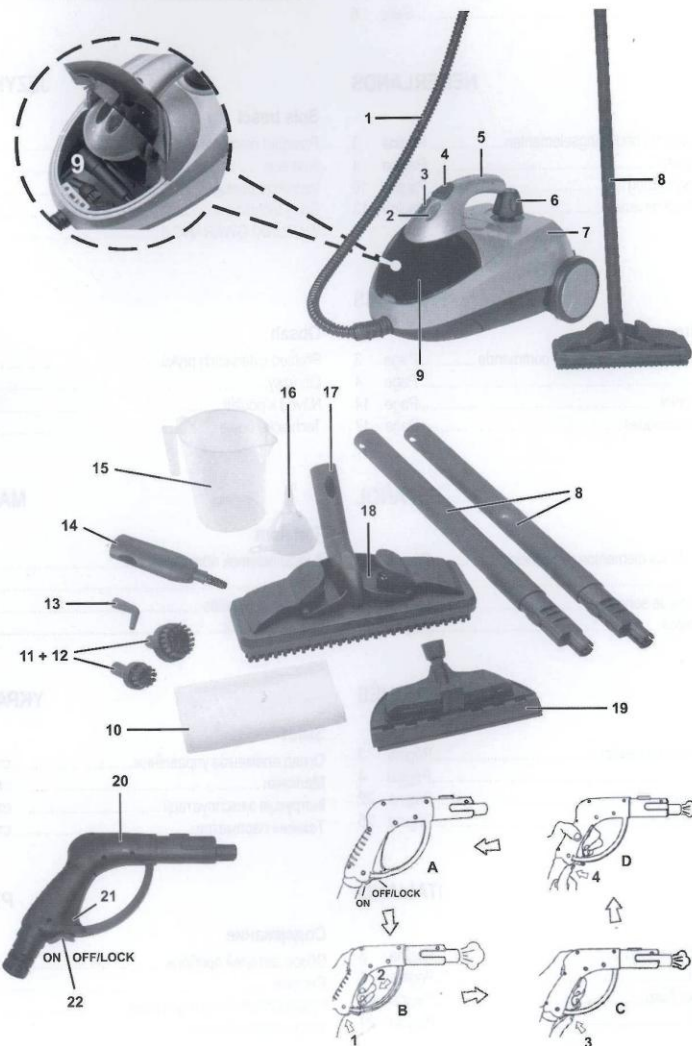
Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi • Instrucciones de servicio
Manual de instruções • Istruzioni per l'uso • Instruction Manual
Instrukcja obsługi/Gwarancja • Návod k použití • Használati utasítás
Інструкція з експлуатації • Руководство по эксплуатации



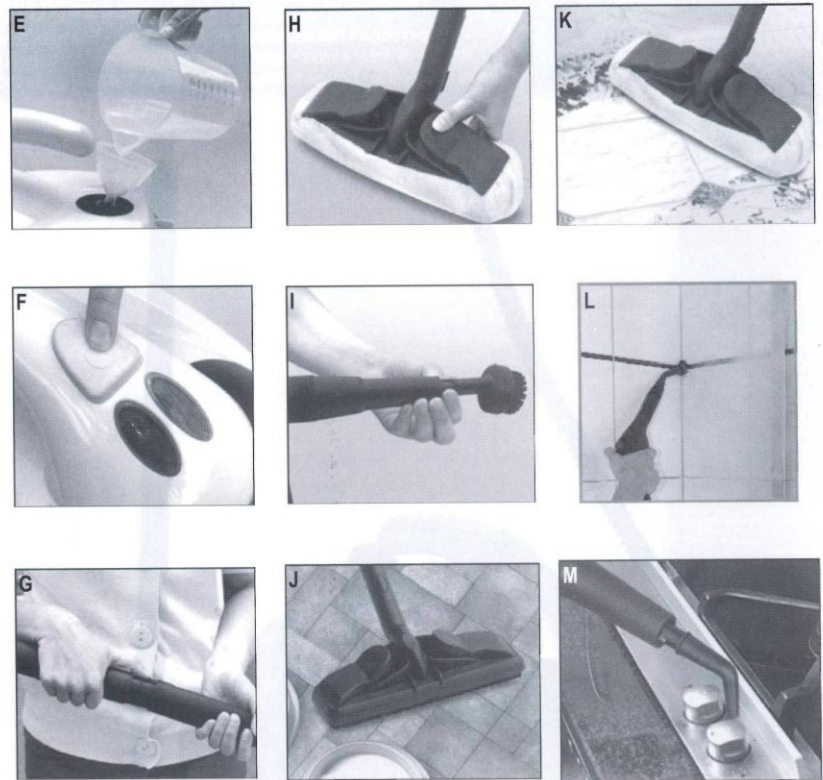
Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen • Liste des différents éléments de commande
Indicación de los elementos de manejo • Descrição dos elementos • Elementi di comando
Overview of the Components • Przegląd elementów obsługi • Přehled ovládacích prvků
A kezelőelemek áttekintése • Огляд елементів управління • Обзор деталей прибора



Abbildungen

Afbeeldingen • Illustrations • Imágenes • Figuras • Illustrazioni
Illustrations • Rysunki • Obrázky • Ábrák • Малюнки • Рисунки



Общие указания по технике безопасности

Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом. Если дадите кому-либо попользоваться прибором, обязательно дайте впридачу данную инструкцию по эксплуатации.

- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования. Не пользуйтесь прибором под открытым небом. Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Не оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Выходя из помещения всегда выключайте прибор. Выньте штекер из розетки.
- Прибор и кабель сетевого питания необходимо регулярно обследовать на наличие следов повреждения. При обнаружении повреждения пользоваться прибором запрещается.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через заводизготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Пожалуйста, соблюдайте нижеприведенные "Специальные указания по технике безопасности".

Дети и лица нуждающиеся в присмотре

- Из соображений безопасности для детей не оставляйте лежать упаковку (пластиковые мешки, картон, пенопласт и т.д.) без присмотра.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не позволяйте детям играть с полистиленовой пленкой. Опасность удушья!

- Этот прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или лицами, не имеющими опыта и /или необходимых знаний. Исключение составляют случаи, когда они находятся под присмотром лица, ответственного за их безопасность, или когда от этого лица получены указания по пользованию прибором.
- Необходимо присматривать за детьми, чтобы убедиться в том, что они не играют с прибором.

Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особому. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы предотвратить несчастный случай или поломку изделия:

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.

⚠ ВНИМАНИЕ:

Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.

ℹ ПРИМЕЧАНИЯ:

Дает советы и информацию.

Специальные указания по технике безопасности

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность ошпариться!

При открывании предохранительной крышки / наливного отверстия может вырваться горячий пар. Соприкосновение с паром может привести к ожогу горячей жидкостью.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность ожога!

Не прикасайтесь к горячим деталям. Перед сменой насадок дайте электроприбору полностью остыть.

ℹ ПРИМЕЧАНИЯ:

Прибор оснащён предохранительной крышкой и поэтому не открывается, если находится под давлением.

- При пользовании прибором нельзя наклонять его больше чем на 45°. Вместе с паром может вытечь кипящая вода.
- Ни в коем случае не направляйте струю горячего пара на людей, животных или электроприборы (к примеру на лампочки в духовке).
- Перед тем как долить воды в резервуар обязательно выньте вилку из розетки.
- Не переполняйте!
- Запрещается использовать пароочиститель для чистки электроприборов и электропроводки.
- Не добавляйте в воду никаких средств для удаления накипи, растворителей, алкоголя или моющих средств, это может испортить прибор или оказаться вредным!

Обзор деталей прибора

- 1 Шланг
- 2 Контрольная лампочка температур (оранжевая)
- 3 Контрольная лампочка подключения к сети (красная)
- 4 Переключатель Вкл/Выкл
- 5 Ручка для переноски
- 6 Предохранительный замок / Наполнительное отверстие
- 7 Паровой котел / Емкость для воды

- 8 2 удлинительные трубы
- 9 Отделение для принадлежностей
- 10 Тряпка из ткани флис
- 11 + 12 Насадки с круглыми щётками
- 13 Насадка для пара высокого давления
- 14 Переходник для подсоединения насадки для мытья окон / круглых щёток / паровой насадки
- 15 Мерка
- 16 Воронка
- 17 Переходник с шарниром для напольной щётки
- 18 Сопло-щетка
- 19 Очиститель стекол
- 20 Паровой пистолет
- 21 Включатель пара
- 22 Фиксатор ON или OFF/LOCK

Распаковка прибора

- Выньте из картонной коробки электроприбор и принадлежности.
- Удалите с них остатки упаковочного материала.
- Проверьте комплектность поставки.

Подготовка к включению

Наполнение парового котла перед включением!

Перед тем как открыть крышку емкости для воды, убедитесь в том, что электроприбор не стоит под давлением. Для этого поступайте следующим образом:

1. Выньте вилку из розетки.
2. Установите фиксатор (22) на паровом пистолете (20) в положение ON (Рис. В1).
3. Нажмите на кнопку включения пара (21) на паровом пистолете (Рис. В2). Направьте паровое сопло на поверхность, которую можно намочить.

ℹ ПРИМЕЧАНИЯ:

Если Вы долгое время не пользовались прибором, то совершенно нормально, если сначала из парового пистолета выступит небольшое количество конденсационной влаги.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Если прибор после перерыва в работе остаётся тёплым, то имеется опасность травмы!
- Опасность получения ожогов! Открывайте предохранительный замок (6) только если из сопла больше не поступает пар.

4. Разнимите разъем, вращая его против часовой стрелки.

ℹ ПРИМЕЧАНИЯ:

Из соображений безопасности разъем оснащён предохранительным клапаном. Если давление в котле еще достаточно высокое, разъем не разнимается.

5. Вытрясите остатки воды из котла (7). При помощи мерки (15) налейте в котел свежую воду. Берегитесь водяных брызг, которые могут случайно брызнуть из котла.

Чтобы не разбрызгивать воду, пользуйтесь воронкой (Рис. Е), которая входит в комплект поставки. Наливайте воду медленно.

⚠ ВНИМАНИЕ:

Не переполняйте! Макс. количество воды: 1,5 литра. Не пользуйтесь конденсатом из прибора для сушки белья (остатки химических веществ)! Это не дистиллированная вода!

6. Снова крепко закрутите предохранительную крышку (6) по часовой стрелке.

Крепление отдельных принадлежностей

Имеется возможность напрямую подключить отдельные сопла (1) к паровому пистолету (20):

- Вставьте переходник (14) в паровую пушку, чтобы она защелкнулась на месте.
- Чтобы снять переходник, нажмите на кнопку на паровой пушке.
- Держа кнопку нажатой, снимите переходник.

Можно также удлинить сопло, используя для этого одну удлинительную трубу (8) или обе вместе:

- Воткните обе детали удлинительной трубы друг в друга таким образом, чтобы они механически закрепились (Рис. G), а затем насадите паровой пистолет (20).
- Установка напольной щётки (18) на удлинительные трубки: Нажмите на переходник с шарниром (17) на напольной щётке и закрутите его на 180°.
- Вы хотите воспользоваться тряпкой из ткани флис? Закрепите её на напольной щётке с помощью зажимов (Рис. H).
- Чтобы снять удлинительную трубу, нажмите кнопку на паровом пистолете.

ℹ ПРИМЕЧАНИЯ:

Различные насадки можно использовать только в сочетании с переходником (14). Проверьте, правильно ли соединены все элементы!

Сопло	Переходник	Применение
Напольная щётка (18)	Шарнирный переходник (17)	• Для больших помещений (Рис. J) • С тряпкой из ткани флис: для чувствительных поверхностей (Рис. K)
Круглые щётки (11)	с переходником (14)	• Для щелей, арматуры, решёток для гриля и др. или • Для труднодоступных мест (Рис. I и L)
Паровое сопло (12)	с переходником (14)	• Для концентрированного воздействия паром высокого давления (Рис. M)
Насадка для мытья окон (19)	с переходником (14)	• Для окон и стен душевой кабины

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность порезаться!
Никогда не устанавливайте и не удаляйте принадлежностей, если нажата кнопка включения пара (21)! Подождите, пока прибор не остынет.

Подключение к электросети

- Перед тем как вставить вилку в розетку, убедитесь в том, что напряжение сети соответствует напряжению работы прибора.
Информацию к этому находится на типовой табличке прибора.
- Включите прибор в заземленную розетку с напряжением сети 230 В, 50 Гц, установленную в соответствии с предписаниями.

Потребляемая мощность

В общей сложности устройство может потреблять до 1500 ватт.

⚠ ВНИМАНИЕ: Перегрузка:

- При пользовании удлинительными кабелями следите за тем, чтобы поперечное сечение кабеля было минимум 1,5 мм².
- Не пользуйтесь разветвительными штепсельными розетками, так как этот прибор имеет слишком высокую мощность.

Пользование прибором

⚠ ВНИМАНИЕ:
Перед началом работы необходимо проверить, допустима ли чистка паром соответствующих материалов. Никогда не держите сопло прибора слишком долго над одним местом.

После наполнения котла водой и монтажа необходимой насадки поступайте следующим образом:

1. Установите фиксатор (22) на паровом пистолете (20) в положение OFF/LOCK, при этом кнопка включения пара (21) не должна быть нажата (Рис. А).
2. Включите прибор в заземленную розетку с напряжением сети 230 В/50 Гц, установленную в соответствии с предписаниями.
3. Нажмите переключатель Вкл/Выкл (4) (Рис. F). Загорается красная контрольная лампочка (3). Контрольная лампочка температуры (2) сигнализирует нагревание.
4. Примерно через 12 минут вода нагреется до нужной температуры и контрольная лампочка (2) потухнет. Прибор готов к работе. Эта контрольная лампочка показывает во время работы прибора на очередной подогрев воды.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
Если нажать на кнопку включения пара в тот момент, когда горит оранжевая лампочка, то из сопла может выступить горячая вода.

5. Для чистки установите фиксатор (22) на паровом пистолете (20) в положение ON (Рис. В1).
6. Направьте паровое сопло на очищаемую поверхность и нажмите кнопку подачи пара (21) (Рис. В2).
7. При помощи блокировочного замка (22) можно переключить паровой пистолет на длительный режим работы. Держите нажатой кнопку включения пара и одновременно установите фиксатор в положение OFF/LOCK (Рис. С3).
8. Чтобы снова снять фиксатор, поступайте таким же образом: Держите нажатой кнопку включения пара и одновременно установите фиксатор в положение ON (Рис. D4).

ⓘ ПРИМЕЧАНИЯ:

Следите во время работы за тем, чтобы шланг не был ни загнут, ни прижат.

Доливание воды в котел во время работы

Если в паровом котле кончилась вода, то, несмотря на нажатый включатель (21), пар поступать больше не будет. Доливание воды в резервуар должно производиться следующим образом:

1. Нажмите переключатель Вкл/Выкл (4). Красная контрольная лампочка потухнет.
2. **Выньте штекер из розетки!**
3. Выпустите остаток пара при помощи кнопки включения пара (21) (смотрите инструкцию по подготовке к включению, пункты 2 и 3).

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Опасность получения ожогов!

Открывайте предохранительный замок (6) только если из сопла больше не поступает пар.

4. Медленно открутите предохранительный разъем (6) и, перед тем как окончательно открыть его, подождите несколько секунд, пока спадет давление пара.

ⓘ ПРИМЕЧАНИЯ:

Из соображений безопасности разъем оснащен предохранительным клапаном. Если давление в котле еще достаточно высокое, разъем не разнимается.

5. При помощи мерки (15) налейте в котел свежую воду. Берегитесь водяных брызг, которые могут случайно брызнуть из котла. Чтобы не разбрызгивать воду, пользуйтесь воронкой (Рис. Е), которая входит в комплект поставки. Наливайте воду медленно. **Не переполнять! Макс. количество заливаемой воды: 1,5 литра.**
6. Крепко закрутите предохранительный замок.
7. Вставьте вилку в розетку и включите электроприбор при помощи переключателя Вкл/Выкл.

Окончание работы

1. Нажмите переключатель Вкл/Выкл (4). Красная контрольная лампочка потухнет.
2. Выньте штекер из розетки!

3. Выпустите остаток пара при помощи кнопки включения пара (21) (смотрите инструкцию по подготовке к включению, пункты 2 и 3).
4. Прежде чем убрать прибор на место, дайте ему остыть примерно в течение 1 часа.

Чистка и техническое обслуживание

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Перед чисткой всегда вынимайте штепсельную вилку.
- Ни в коем случае не окунайте для чистки прибор в воду. Это может быть причиной электрического удара или пожара.

⚠ ВНИМАНИЕ:

- Не используйте проволочные щетки или другие царапающие предметы.
- Не используйте сильные или царапающие чистящие средства.
- Необходимо полностью остудить прибор, прежде чем Вы будете убирать его на место или чистить его.
- Чистите прибор и принадлежности только слегка влажной тряпкой.
- Чтобы прибор надёжно и долго работал, необходимо примерно после 15 заправок прибора водой вымывать остатки накипи из нагревательного котла. Используйте для этого только чистую воду. Максимальное наполнение водой: 1,5 литра.

Технические данные

Модель: DR 921 CB
Электропитание: 230 В, 50 Гц
Потребляемая мощность: 1500 ватт
Класс защиты: I
Рабочее давление: 4 бара
Макс. наполнение водой: 1,5 литра
Вес нетто: 5,2 кг

Мы оставляем за собой право на технические изменения!

Это изделие прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой СЕ, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.